

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 27 (2000)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** Noticias oficiales

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Objetivos para el Año 2000

**Los consejeros federales han definido sus metas para el año 2000. Delinean las pautas guía de su programa en 3 capítulos.**

**CON SUS METAS** para el año 2000, los consejeros federales se han propuesto realizar las oportunidades para lograr una Suiza abierta orientada hacia el futuro, mejorar la atracción del país como mercado de trabajo e investigación y conservar a Suiza como patria dinámica, capaz de evolucionar para bien todos sus ciudadanos.

Nuestro país cruzó fortalecido el umbral al nuevo siglo. Al cabo

de la larga fase de recesión, la economía suiza ha vuelto a crecer a fines de los años 90s. Mientras que el nivel del desempleo está bajando, es factible pronosticar un desarrollo económico positivo para el año entrante.

## Punto de Partida Propicio

Los consejeros federales están convencidos de que es imperativo aprovechar el buen punto de partida que existió a principios del nuevo período legislativo para invertir en el futuro. Por eso su política interior para el año 2000 es fortalecer la atracción del país desde todo punto de vista y su po-

lítica exterior es lograr que los intereses de Suiza sean más transparentes en el campo internacional.

Ud. puede adquirir gratuitamente la edición impresa de las metas de los consejeros federales para el año 2000 enviando una etiqueta autoadhesiva con su nombre y dirección al Bundesamt für Bauten und Logistik, EDMZ, CH-3003 Bern. El documento que consta de 28 páginas también es adquirible electrónicamente (e-mail: [gesetze.verkauf@edmz.admin.ch](mailto:gesetze.verkauf@edmz.admin.ch)) o en Internet: [www.admin.ch](http://www.admin.ch). 



Foto: Confederación Helvética

Consejeros federales 2000:  
 Moritz Leuenberger  
 Joseph Deiss  
 Ruth Dreifuss  
 Ruth Metzler-Arnold  
 Adol Ogi, (President de la Confederación)  
 Pascal Couchepin  
 Annemarie Huber-Hotz, (Canciller)  
 Kaspar Villiger (izq. a der.).

## Iniciativas populares pendientes

Ud. aún puede firmar las siguientes iniciativas populares:

### «Internamiento Vitalicio para los Delincuentes Sexuales y los Criminales Violentos en Extremo Peligrosos que no Responden a Terapias»

(hasta el 03.05.2000)  
 Selbsthilfegruppe Licht der Hoffnung, Anita Chaaban, Postfach, CH-9471 Buchs SG

### «Contra el Abuso del Derecho a Asilo»

(hasta el 25.11.2000)  
 Schweizerische Volkspartei, Aliko Panayides, Postfach, CH-3000 Bern

### «Para que se Vote sobre las Iniciativas Populares dentro de 6 Meses sin la Participación del Consejo Federal y de la Asamblea Federal»

(hasta el 22.12.2000)  
 Flavio Maspoli, consejero nacional, Medeag SA, CH-6648 Minusio

### «Que se le Asignen las Reservas de Oro Superfluas del Banco Nacional Suizo al Fondo del AVS (Iniciativa del Oro)»

(hasta el 10.02.2001)  
 Schweizerische Volkspartei Peter Kneubühler, Postfach CH-3000 Bern 26

### «Moratoria Fiscal»

(hasta el 01.03.2001)  
 Partido Radical Democrático Suizo (PRD), Johannes Matyassy Postfach 6136, CH-3001 Bern

### «Avanti – Por Autopistas Seguras y Eficientes»

(hasta el 11.07.2001)  
 Touring Club Suisse TCS Rudolf Zumbühl chemin de Blandonnet 4 case postale 820 CH-1214 Vernier GE



# Votaciones Populares sobre Iniciativas Populares

Un comité compuesto de personas de todos los partidos titulado «Contra el Entorpecimiento de las Votaciones sobre Iniciativas Populares» ha lanzado la iniciativa «Para que se Vote sobre las Iniciativas Populares dentro de 6 Meses sin la Participación del Consejo Federal y de la Asamblea Federal», que solicita la siguiente ampliación a la Constitución Federal:

Toda iniciativa que cumpla con el formato delineado en la pro-

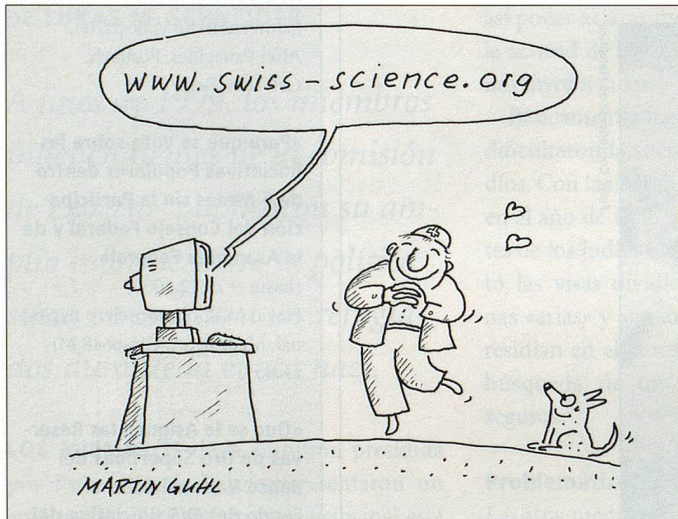
puesta debe ser sometida a votación popular dentro de los seis (6) meses contados a partir de la fecha en que fue entregada. Los encargados de la Cancillería Federal deben fijar la fecha de la votación apenas se hayan cerciorado de que la iniciativa cumple con los requisitos. Los textos de las iniciativas ni requieren comentario escrito ni recomendaciones de los consejeros federales. Cualesquiera disposiciones relativas a leyes o decretos incompatibles con la ini-

ciativa quedarán abolidas automáticamente.

En su declaración del 22 de junio de 1999, los consejeros federales llaman la atención sobre el siguiente punto: «Esta iniciativa, que está siendo propagada con anuncios de página entera, es de gran importancia. En caso de ser aceptada haría que el pueblo tuviera que votar hasta sobre iniciativas en contra del derecho internacional o de los derechos humanos. Esta iniciativa lleva a la de-

mocracia directa a un nivel absurdo y pone en duda la cultura política de Suiza. Los consejeros federales no están dispuestos a observar con los brazos cruzados el desmontaje de nuestra democracia y sus instituciones con argumentos bastante flojos. Por ello exhortan a los ciudadanos a no dejarse cegar por la propaganda sumamente costosa de los iniciadores y de estar conscientes de las consecuencias que tiene su firma si firman la iniciativa.» NYF

## Ejemplar Portón Suizo a Internet



Desde principios de marzo del 2000, el nuevo acceso a Internet permite recibir rápidamente informaciones sobre educación, ciencias y tecnologías en Suiza.

**EL ACCESO** [www.swiss-science.org](http://www.swiss-science.org) es el portón común para varios miles de páginas de las universidades, escuelas técnicas superiores, empresas, fundaciones y autoridades administrativas federales y cantonales.

El acceso es elaborado en estrecha colaboración con el Grupo para Ciencias e Investigación

(GWF), la Oficina Federal de Educación y Ciencias (BBW), la Oficina Federal de Formación Profesional y Tecnología (BBT) y la División Política V del DFAE.

### Gran Variedad de Temas

El objetivo del acceso es conectar entre sí cantidades de informaciones provenientes de las fuentes más variadas, presentarlas ordenadamente y hacerlas accesibles sin que tengan que ser buscadas durante mucho tiempo. El portón se publica en tres idiomas (alemán, francés e inglés) y consta de diferentes plataformas temáticas.

El punto fuerte dinámico es un news ticker que presenta las novedades diarias de los temas especiales. Las demás plataformas son:

- Resumen del sistema de formación profesional y de ciencias
- Carreras ofrecidas por las universidades y las escuelas técnicas superiores
- Mercado de puestos académicos, Career Center
- Archivo de la revista «Vision»
- Lista de enlaces con varios miles de «links»
- Grupos de noticieros y listas de correo para ciencias y sociedad
- Asociaciones para capital para empresas

- Mercado para empresas pequeñas y medianas
- Patentes e intercambio de tecnologías

El sistema de navegación inteligente le ayuda a moverse entre las plataformas y lo dirige de la manera más directa a su destino. Al contrario de las máquinas buscadoras que buscan con términos y que sólo tienen un 20% de éxito, la organización lógica por temas de las plataformas de información de este acceso tiene un éxito de casi el 100%.

Hasta fines del año 2000 se ha previsto un total de 18 plataformas que sigue aumentando continuamente. NYF

## Decreto Federal sobre el Estado Civil – Tasas Nuevas

Los consejeros federales han ajustado el decreto federal sobre el estado civil. Las nuevas disposiciones del Código Civil en cuanto al estado civil y las bodas entraron en vigor el 1º de enero del 2000. Las tasas correspondientes, que hasta esa fecha habían sido definidas por los cantones, ahora son iguales en todo el país. Si desea informarse sobre las mismas, diríjase a su representación suiza, donde con gusto se las comunicarán. NYF